

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 突击队(shock Troop) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

突击队(Shock Troop)

第1/1页

[[ɑ:k] [tru:p]
SHOCK TROOP
震惊 部队

突击队

[baɪ [ˈritʃəd] ['boʊltən]
BY RICHARD BOLTON
经过 理查德 博尔顿

作者：理查德·博尔顿

[ðə; ði][in'veidəz][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə]
The invaders were going to
这 入侵者 是 去 到

入侵者们正要.....

[meɪk] [gə'læktɪk][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
make galactic history .
制作 银河系 历史 .

创造银河系历史。

[fɛrt]
Fate
命运

命运

[meɪd] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈkɑ:mədi][ʌv; əv] ['erərz] .
made it a comedy of errors .
制成 它 一个 喜剧 的 错误 .

搞得一团糟，简直成了一场闹剧。

[[-] [naʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prəˈdu:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [ɑ:k'toʊsbər] - .
Worlds of If Science Fiction , October 1956 .
世界 的 如果 科学 小说 , 十月 - .

《如果世界》科幻小说，1956 年 10 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rt] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'klʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju: . [es] . ['kɑ:ˌpaɪrɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[zɜ:rg] - , [ænd; ɛnd] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'i:zi] .
Zurg thwirmed , and admitted to himself that he was uneasy .
扎克 - , 和 承认 到 他自己 那 他 曾是 不安 .

祖格扭动着身子，承认自己感到不安。

[ˈɑ:rtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈθɔ:ræks] ,
Arching his thorax ,
拱形 他的 胸部 ,

他弓起胸膛，

[hi:; hi] [ʌn'rəʊld] [hɪz; ɪz] [æn'teni:] [ˈsləʊli] [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪzi][ˈdʒestʃər][hi:; hi] [hoʊpt] [wʊd] [kən'si:l] [ðə; ði]
he unrolled his antennae slowly in a lazy gesture he hoped would conceal the
他 展开 他的 天线 缓慢地 在 一个 懒惰的 手势 他 希望 会 隐藏 这
[ʌn'si:mli] [ˈnɜ:vəsənəs] [hi:; hi][felt] [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [fɪp] [hæd; həd] [swʌŋ] [ˈɪntu:][æn; ən][ˈɔ:rbit]
unseemly nervousness he felt now that the ship had swung into an orbit
不体面的 紧张 他 毛毡 现在 那 这 船 有 摇摆 进入 一个 轨道
[ə'raʊnd][ðə; ði][streɪndʒ] [ˈplænɪt] .
around the strange planet .
大约 这 奇怪的 行星 .

他懒洋洋地缓缓展开触角，希望以此掩饰飞船绕着这颗陌生的行星进入轨道后，他内心深处那难以掩饰的紧张感。

[wen] [ə; eɪ] [kə'mændər] [brɪ:fz] [hɪz; ɪz][ˈɑ:fəsərz] , [hi:; hi][mʌst; məst][ˈreɪdiərt] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd][kɑ:m]
When a commander briefs his officers , he must radiate confidence and calm
什么时候 一个 指挥官 内裤 他的 警官 , 他 必须 辐射 信心 和 冷静的
.
:
.

指挥官向军官们汇报情况时，必须表现出自信和沉着。

" [kəm'pænjənz] , [æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk][ˈmoʊmənt][hæz; həz] [ə'raɪvd] , " [hi:; hi][brɪ'gæn] [ˈpɑ:mpəsli] , [hɪz; ɪz]
" **Companions , an historic moment has arrived ,** " **he began pompously , his**
" 同伴 , 一个 历史性 片刻 有 到达的 , " 他 开始 傲慢地 , 他的
[æn'teni:] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪbəɾət] ,
antennae moving in the deliberate ,
天线 移动 在 这 商榷 ,
"各位同伴，历史性的时刻已经到来，"他趾高气扬地说道，触角有节奏地摆动着。

[ˈstɑɪlaɪzd][ˈmu:vmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
stylized movements of the Court language .
风格化的 移动 的 这 法庭 语言 .

宫廷语言的程式化动作。

" [brɪ'loʊ] [ju: 'es][laɪz][ðə; ði][ˈvɜ:rd(ə)nt][ɪk'spæns][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈplænɪt] , [gri:n] [dʒem][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Below us lies the verdant expanse of the third planet , green gem of the**
" 以下 我们 谎言 这 葱茏 广阔 的 这 第三 行星 , 绿色的 宝石 的 这
[ˈhevəns] .
heavens .
天 .

“在我们下方是第三颗行星郁郁葱葱的广阔天地，它是天空中一颗绿色宝石。”

" [æt; ət] [ðɪs] , [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈbɔ:dɪnɪts] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈræðər] [ˈpɹɪz(ə)ld] [ˈjeləʊ] [ə'raʊnd]
" **At this , several of his subordinates turned a rather puzzled yellow around**
" 在 这 , 一些 的 他的 下属 转向 一个 相当 困惑 黄色的 大约
[ðer; ðər] [hed] [ˈɔ:rəfɪsɪz] ,
their head orifices ,
他们的 头 孔口 ,

“听到这话，他的几个下属都一脸困惑地瞪大了眼睛。”

[ˈɑ:bviəsli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ʌndər'stænd][ə; eɪ][ˈdʒestʃər][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
obviously unable to understand a gesture of what he was saying .
明显地 无法 到 理解 一个 手势 的 什么 他 曾是 说 .

显然他无法理解他用手势表达的意思。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈsekənd] - [ɪn] - [kə'mænd] [si:md] [ʌnkən'sɜ:rnd] ;
Only the second - in - command seemed unconcerned ;
仅有的 这 第二 - 在 - 命令 似乎 漠不关心 ;

只有二把手似乎毫不在意；

[hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt][hɪz; ɪz] [kəˈmændər] [wʊd] [rɪˈvɜːrt][tuː; tə] [ˈkɑːmən]
he knew from long experience that his commander would revert to common
他 知道 从 长的 经验 那 他的 指挥官 会 恢复 到 常见的
[vərˈnækjələər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˌserɪˈmoʊniəl][ˈpriːæmb(ə)l] .
vernacular when he had finished the usual ceremonial preamble .
白话 什么时候 他 有 完成的 这 通常 仪式 前言 .
他凭借多年的经验知道，他的指挥官在完成惯常的仪式性开场白后，就会恢复使用通俗易懂的语言。

[zɜːrg][dɪd][soʊ] , [noʊtɪŋ][ðə; ði] [rɪˈliːvd] [hjuːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz][æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :
Zurg did so , noting the relieved hues of his officers as he continued :
扎克 做过 所以 , 注意到 这 松了口气 色调 的 他的 警官 作为 他 持续 :
祖格照做了，他注意到军官们如释重负的表情，然后继续说道：

" [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] , [ˈaʊər; ɑːr] [skaʊts] [hæv; həv] [riːkəˈnɔɪtəd] [ðɪs] [wɜːrld][ɑːn] [ˈsevrəl]
" **As you all know , our scouts have reconnoitered this world on several**
" 作为 你 全部 知道 , 我们的 侦察兵 有 侦察 这 世界 在 一些
[əˈkeɪʒənz] .
occasions .
场合 .
“正如你们所知，我们的侦察兵曾多次侦察过这个世界。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [əˈraɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˈæktʃuəl] [ˈlændɪŋ] .
But now the time has arrived to make an actual landing .
但 现在 这 时间 有 到达的 到 制作 一个 实际的 降落 .
但现在，真正着陆的时候到了。

[ɪn][fækt] , [kəmˈpænjənz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈvæŋɡɑːrd][ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈveɪʒ(ə)n] .
In fact , companions , we are the vanguard of an invasion .
在 事实 , 同伴 , 我们 是 这 先锋 的 一个 入侵 .
事实上，同伴们，我们是入侵的先锋。

" [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə][let] [ðɪs] [ˈredʒɪstər] ,
" **Pausing to let this register** ,
" 暂停 到 让 这 登记 ,
稍作停顿，让我消化一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
he was pleased to see that none of the officers seemed to be
他 曾是 高兴 到 看 那 没有任何 的 这 警官 似乎 到 是
[səˈpresɪŋ] - .
suppressing thwirms .
抑制 - .
他很高兴地看到，似乎没有一个警官在镇压骚乱。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkɑːmɜː, ˈkɑːlmɜː][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .
If anything , they were calmer than he was .
如果 任何事物 , 他们 是 更平静 比 他 曾是 :
如果说有什么区别的话，那就是他们比他更冷静。

" [nɑːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɪz] [noʊn] [əˈbaʊt][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt] ,
" **Not a great deal is known about the inhabitants of the planet** ,
" 不是 一个 伟大的 交易 是 已知 关于 这 居民 的 这 行星 ,
“人们对这个星球上的居民知之甚少，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːmɪnənt][fɔːrm][ʌv; əv][laɪf] , [ˈstreɪndʒli] [ˈɪnʌf] , [ɪz] [məˈmeɪliən] , [ænd; ənd] [pəˈzesɪz]
but the dominant form of life , strangely enough , is mammalian , and possesses
但 这 主导的 形式 的 生活 , 奇怪的 足够的 , 是 哺乳动物 , 和 拥有
[sʌm; səm] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
some intelligence .
一些 智力 .
但奇怪的是，占主导地位的生命形式是哺乳动物，并且具有一定的智慧。

[hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][dɪˈzɑːɪz][ˈkɑːŋkwɛst] [wɪˈðəʊt] [ˌʌnˈduː] [dɪˈstrʌkʃn] .
Her Majesty desires conquest without undue destruction .
她 威严 欲望 征服 没有 过度 破坏 .

女王陛下渴望征服，但又不希望造成过度的破坏。

[æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [wɪlz] , [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [jæl; jəl][ækt] .
As the Queen wills , her servants shall act .
作为 这 女王 遗嘱 , 她 仆人 将 行为 .

女王陛下旨意成就，臣民皆当遵命行事。

" [ɔːl] [ˈdɪpt] [ðer; ðər] [ænˈteniː] [æt; ət] [ðɪs] [ˈfɔːrmjələ] ,
" All dipped their antennae at this formula ,
" 全部 浸入 他们的 天线 在 这 公式 ,

“所有人都对这个公式产生了兴趣，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɪn] [əˈtentɪv] [hjuːz][æz; əz][ðə; ði] [kəˈmændər] [went][ɑːn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [duː]
and watched in attentive hues as the commander went on to explain that due
和 观看 在 细心 色调 作为 这 指挥官 去 在 到 解释 那 到期的
[tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv][ˈɑːksɪdʒən][ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] ,
to the high percentage of oxygen in the atmosphere ,
到 这 高的 百分比 的 氧 在 这 气氛 ,

他们全神贯注地听着指挥官继续解释，由于大气中氧气含量很高，

[ˈspeʃ(ə)l] [ˈkʌvəɪŋz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][wɔːrɪn] .
special coverings would have to be worn .
特别的 覆盖物 会 有 到 是 磨损 .

必须穿戴特制的防护装备。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈfɪltər][ðə; ði][er] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈventrəl] [trəˈkiə] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði]
They would filter the air before it reached the ventral tracheae , and leaving the
他们 会 筛选 这 空气 前 它 达到 这 腹侧 气管 , 和 离开 这
[hed] [ɪkˈspəʊzd] ,
head exposed ,
头 裸露 ,

它们会在空气到达腹侧气管之前对其进行过滤，使头部暴露在外。

[wʊd] [ʃiːld] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
would shield all the rest of the body .
会 盾 全部 这 休息 的 这 身体 .

会保护身体的其他部分。

[ə; eɪ][bɪt] [ˈklʌmzi] , [ðə; ði] [kəˈmændər] [ədˈmɪtɪd] , [bʌt; bət] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪˈsenʃ(ə)l] .
A bit clumsy , the commander admitted , but absolutely essential .
一个 少量 笨拙 , 这 指挥官 承认 , 但 绝对地 基本的 .

指挥官承认，这有点笨拙，但却是绝对必要的。

" [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [brɪˈheɪvjər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] — [ˈpriːviəs] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ]
" Now as to our behavior toward the natives — previous experience with
" 现在 作为 到 我们的 行为 朝向 这 本地人 — 以前的 经验 和
[məˈmeɪliən] [laɪf] - [taɪps] [ˈfoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][səˈseptəb(ə)l][tuː; tə][ˈpænɪk][ænd; ənd] [fɪr] [wen]
mammalian life - types shows that they are susceptible to panic and fear when
哺乳动物 生活 - 类型 演出 那 他们是 易受影响的 到 恐慌 和 害怕 什么时候
[kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtəʊtəli] [streɪndʒ] ,
confronted with something totally strange ,
面对 和 某物 完全 奇怪的 ,

“至于我们对待土著居民的行为——以往与哺乳动物相处的经验表明，当它们面对完全陌生的事物时，很容易产生恐慌和恐惧。”

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [juːz][ˈtæktɪks] [wɪtʃ] [ˈbeɪsɪkli] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .
so we will use tactics which basically are very simple .
所以 我们 将要 使用 策略 哪个 基本上 是 非常 简单的 .

所以我们将采用一些非常简单的策略。

[fɜːrst] , [wiː; wi] [wɪl] [lænd] [nɪr] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['set(ə)lmənt] .
First , we will land near a native settlement .
第一的 , 我们 将要 土地 靠近 一个 本国的 沉降 .

首先, 我们将降落在原住民聚居地附近。

[wen] [wiː; wi] [mɑːrtɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eriə] , [ʼaʊər; ɑːr][ʼeɪliən] [ə'pɪrəns] [wɪl] [stʌn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
When we march into the area , our alien appearance will stun the natives .
什么时候 我们 行进 进入 这 区域 , 我们的 外星人 外貌 将要 眩晕 这 本地人 .
当我们进入该地区时, 我们异类的外表会让当地人感到震惊。

[ʼaʊər; ɑːr] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl] - [reɪndʒ] [telɪ'pæθɪk] ['sensətɪvz] [wɪl] ['nəʊtɪfaɪ][juː 'es] [wen] [ðə; ði] [stɜːtɪ]
Our detachment of all - range telepathic sensitives will notify us when the state
我们的 分离 的 全部 - 范围 心灵感应 敏感 将要 通知 我们 什么时候 这 状态
[ʌv; əv] [ʃɔːk] [hæz; həz][set][ɪn] ,
of shock has set in ,
的 震惊 有 放 在 ,
我们所有具备心灵感应能力的超能力者会在休克状态开始时通知我们。

[ðen] [ʼaʊər; ɑːr] [ə'tæk] [sə'pɔːrt] [wɪl] ['oʊpən][ʌp][wɪð; wɪθ] [fʊl] - [skeɪl] ['ment(ə)l] [ə'sɔːlt] ,
then our attack support will open up with full - scale mental assault ,
然后 我们的 攻击 支持 将要 打开 向上 和 满的 - 规模 精神的 突击 ,
然后, 我们的攻击支援将展开全面精神攻击。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['perəlaɪzd] [waɪl] [wiː; wi] [siːz] [ðə; ði] ['eriə] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'fens]
and keep the creatures paralyzed while we seize the area before a defense
和 保持 这 生物 瘫痪 尽管 我们 抢占 这 区域 前 一个 防御
[kæn; kən][biː; bi][ɔːrgənəɪzd] .
can be organized .
能 是 组织 .
在敌方组织起防御之前, 趁我们占领该区域时, 要让这些生物处于麻痹状态。

[ðen] [ðə; ði][grænd] [fliːt] [wɪl] [prəʊ'siːd] [hɪr] [æt; ət][tɔːp] [spiːd] . "
Then the Grand Fleet will proceed here at top speed . "
然后 这 盛大 舰队 将要 继续 这里 在 顶部 速度 . "
然后, 大舰队将以最高速度驶来。

" [rɪ'membə] [ðæt][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [ɑːpɜː'eɪʃənz] [wer] [ðə; ði] [paʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪv]
" **Remember that in this , as in all operations where the powers of the collective**
" 记住 那 在 这 , 作为 在 全部 运营 在哪里 这 权力 的 这 集体
[maɪnd][ɑːr; ər] [juːst] ,
mind are used ,
头脑 是 用过的 ,
“记住, 在这件事中, 就像在所有运用集体意识力量的行动中一样,

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] ['trɪgə] [ðə; ði] ['enəmiːz] [rɪ'æk(ə)n][baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [miːnz] ,
we must first trigger the enemy's reaction by physical means ,
我们 必须 第一的 扳机 这 敌人的 反应 经过 身体的 方法 ,
我们必须首先通过武力手段激起敌人的反应,

['ðɜːfɔːr] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['niːdɪd] [stɜːtɪ]
therefore nothing can be done until we know that they are in the needed state
所以 没有什么 能 是 完毕 直到 我们 知道 那 他们 是 在 这 需要 状态
[ʌv; əv] [ʃɔːk] .
of shock .
的 震惊 .

因此, 在确定他们处于所需的休克状态之前, 什么也做不了。

[naʊ] [ɑːr; ər][ðɜː; ðər]['eni] ['kwestʃənz] ?
Now are there any questions ?
现在 是 那里 任何 问题 ?
现在还有什么问题吗?

" [haʊ] [streɪndʒ] ['æktʃuəli] , [mju:zd] [ðə; ði] [kə'mændə] [æz; əz][hi;; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kju:bɪkl] ,
" **How strange actually , mused the commander as he returned to his cubicle ,**
" 如何 奇怪的 实际上 , 沉思 这 指挥官 作为 他 返回 到 他的 隔间 ,
“真是奇怪,”指挥官回到自己的小隔间时沉思道。

[ðæt][ə; eɪ] [reɪs] [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] , [soʊ] ['ɡɪftɪd] [æt; ət] [pɪʊ] ['ment(ə)l]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [laɪf] -
that a race like his own , so gifted at pure mental contact with other life -
那 一个 种族 喜欢 他的 自己的 , 所以 天才 在 纯的 精神的 接触 和 其他 生活 -
[fɔ:rmz] ,
forms ,
表格 ,
像他这样的种族, 如此擅长与其他生命形式进行纯粹的精神交流,

[ʃʊd; ʃəd] [stiɪ] [ju:z] ['sɪgnəlz][ænd; ənd] [kələ'reɪʃənz] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
should still use signals and colorations to communicate among themselves .
应该 仍然 使用 信号 和 色彩 到 交流 之中 他们自己 .
它们仍然会利用信号和颜色进行交流。

[ðə; ði] [tʃeɪft] [spɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz][left] [æn'tenə] [wʌz; wəz] ['peɪnɪŋ] [ə'gen] ['æftər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]
The chafed spot on his left antenna was paining again after the exercise of
这 擦伤 点 在 他的 左边 天线 曾是 绘画 再次 后 这 锻炼 的
[ðə; ði] ['bri:fɪŋ] .
the briefing .
这 简报 .
简报结束后, 他左侧天线上被磨破的地方又开始疼了。

[ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ði:z] [mə'meɪliən] [wɜ:r; wər] [bɪ'li:vɪd] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [θru:]
The report had said that these mammals were believed to converse through
这 报告 有 说 那 这些 哺乳动物 是 相信 到 交谈 通过
[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [æt'məs'fɪrɪk] [vaɪ'breɪʃnz]
some kind of atmospheric vibrations
一些 种类 的 大气 振动
报告称, 人们认为这些哺乳动物是通过某种大气振动进行交流的.....

[ɑ:d] [tu:] , [ðæt] ['ment(ə)l] ['wɔ:rfer] , [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
Odd too , that mental warfare , refined and developed though it was ,
奇怪的 也 , 那 精神的 战争 , 精制 和 发达 尽管 它 曾是 ,
奇怪的是, 这种心理战, 尽管已经发展得非常精细和完善,
[kʊd; kəd] [stiɪ] ['oʊnli][bi;; bi] [ju:st] [ə'genst] [maɪndz]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] ['fɪzɪk(ə)l] ['stɪmjələs] .
could still only be used against minds agitated by a specific physical stimulus .
可以 仍然 仅有的 是 用过的 反对 思想 激动 经过 一个 具体的 身体的 刺激 .

仍然只能用于对付因特定物理刺激而心神不宁的人。
[ænd; ənd] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] ['stɪmjələs][hæd; həd][tu:; tə][bi;; bi][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][in'veɪdəz] [ə'piəriŋ] [ɑ:n]
And that physical stimulus had to be provided by the invaders appearing on
和 那 身体的 刺激 有 到 是 假如 经过 这 入侵者 出现 在
[ðə; ði] [si:n] ,
the scene ,
这 场景 ,
而这种物理刺激必须由入侵者提供。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəsəri] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði][dra:] ,
and if necessary performing the Dra ,
和 如果 必要的 表演 这 德拉 ,
如有必要, 进行Dra手术,

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ˈdænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd][kən'tɔ:rjəns] [soʊ] [rɪ'pʌlsɪv] [tu:; tə][moʊst][laɪf] - [fɔ:rmz]
a series of dances and contortions so repulsive to most life - forms
一个 系列 的 舞蹈 和 扭曲 所以 丑恶 到 最多 生活 - 表格
[ðæt] [ɔ:l] ['θɪŋkɪŋ] [wʊd] [feɪd] ['ɪntu:][ˈpænɪk] .
that all thinking would fade into panic .
那 全部 思维 会 褪色 进入 恐慌 .
一系列舞蹈和扭曲动作，令大多数生命体感到厌恶，以至于所有思考都会陷入恐慌。

[ˈhævɪŋ] [wʌns] - [hɪm'self][æt; ət][ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dra:ɪ] , [hi:; hi] [hoʊpt] [aɪ 'ti:]
Having once thwirmed himself at a performance of the Dra , he hoped it
拥有 一次 - 他自己 在 一个 表演 的 这 德拉 , 他 希望 它
[ˈwʊdnt] [bi:; bi] ['nesəsəri] . . .
wouldn't be necessary . . .
不会 是 必要的 . . .
他曾在一次德拉舞表演中扭动过身体，希望这次不会再有这种必要.....

[hɪz; ɪz] ['mju:zɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɪps] [laɪts] ['flikəd] [tu:; tə] ['ɔ:rɪndʒ] , ['sɪgnəlɪŋ]
his musings were interrupted as the ship's lights flickered to orange , signalling
他的 沉思 是 中断 作为 这 船的 灯 闪烁 到 橙子 , 信号传导
[hændz][tu:; tə] ['steɪʃənz] [fɔ:r; fər] [ˈplænɪt,fɔ:l] .
hands to stations for planetfall .
双手 到 车站 为了 行星坠落 .
他的沉思被飞船灯光闪烁成橙色打断，这是向各岗位发出行星着陆信号。

['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ][kɑ:n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sekənd] - [ɪn] - [kə'mænd] ,
Leaving the con of the ship to his second - in - command ,
离开 这 康 的 这 船 到 他的 第二 - 在 - 命令 ,
他把指挥船只的任务交给了他的副手，
[hi:; hi] [ʌt] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['kju:bɪkl][ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪzrəbli] [sɪk] ,
he shut himself in his cubicle and made preparations to be miserably sick ,
他 关闭 他自己 在 他的 隔间 和 制成 准备工作 到 是 惨痛地 生病的 ,
他把自己关在隔间里，准备痛苦地生病。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ˌdi:sələ'reɪʃn] .
as he always was during deceleration .
作为 他 总是 曾是 期间 减速 .
就像他减速时一贯的表现一样。

['stroʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪft] [spɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [æn'tenə] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [smu:ð] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left]
Stroking the chafed spot on his antenna with the smooth edge of his left
抚摸 这 擦伤 点 在 他的 天线 和 这 光滑的 边缘 的 他的 左边
[ˈfɔ:ɾɑ:rmz] [pri'hens(ə)l] [klo:ɪ] ,
forearm's prehensile claw ,
前臂的 可抓握的 爪 ,
他用左前臂灵活的爪子光滑的边缘抚摸着触角上磨破的部位，

[zɜ:rg] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['medɪs(ə)n] [kɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sekənderɪ] ['təntəklz] [ænd; ənd] [snæpt] [ɔ:f][ðə; ðɪ]
Zurg raised his medicine kit in his secondary tentacles and snapped off the
扎克 提高 他的 药品 成套工具 在 他的 次要 触手 和 啪啪 离开 这
[ˈhevi] [li:d] [si:l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒæɡɪd][ɪn'saɪzər] ['mændɪb(ə)l] .
heavy lead seal with his jagged incisor mandibles .
重的 带领 海豹 和 他的 锯齿状 门牙 下颚 .
扎克用他的次要触手举起他的药箱，用他锯齿状的门牙下颚掰断了沉重的铅封。

[aɪ] ['wʌndər] , [hi:; hi] ['spekjuleɪtɪd] , [waɪ] ['eɪlɪən] ['reɪsɪz] [ˈɔ:lweɪz] [faɪnd][ju: 'es][soʊ] ['frart(ə)nɪŋ]
I wonder , he speculated , why alien races always find us so frightening
我 想知道 , 他 推测 , 为什么 外星人 种族 总是 寻找 我们 所以 令人恐惧
他推测道，我很好奇，为什么外星种族总是觉得我们如此可怕.....

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['ɔ:ɪndʒ] [sʌŋ] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
The brilliant orange sun was high in the sky ,
这 杰出的 橙子 太阳 曾是 高的 在 这 天空 ;
耀眼的橙色太阳高悬于天际。

[bʌt; bət] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['fɪltəd] [bi:mz] ['penətreɪtɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['feltəd] [kɑ:ps] [wer] [ðə; ði] [slert]
but only a few filtered beams penetrated to the sheltered copse where the slate
但 仅有的 一个 很少 过滤 光束 渗透 到 这 避难所 矮林 在哪里 这 石板
- ['kʌlərd] [ʃɪp] [leɪ] ['pɑ:rʃəli] [kən'si:ld] [baɪ] [ɑ:rtfəli] [pleɪst] [vaɪnz][ænd; ənd] [ʌndərbrʌʃ] .
- **colored ship lay partially concealed by artfully placed vines and underbrush** .
- 有色 船 躺 部分 暗 经过 巧妙地 放置 藤蔓 和 草丛 .

但只有几束经过过滤的光束穿透到隐蔽的小树林里，那艘石板灰色的船停泊在那里，被巧妙布置的藤蔓和灌木丛部分遮蔽。

[drɔ:n] [ʌp][ɪn] [θri:] [ræŋks][br'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] , ['oʊnli][ðer; ðər] ['hedz] [prə'tru:diŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Drawn up in three ranks beside the ship, only their heads protruding from the
绘制 向上 在 三 排名 旁 这 船 , 仅有的 他们的 头部 突出 从 这
[lu:s] - ['fɪtɪŋ] ['kʌnvəɔ:lz] ,
loose - fitting coveralls ,
松动的 - 配件 连体工作服 ,

他们列队站在船边，一共三排，宽松的连体服下只露出脑袋。

[stʊd] [ðə; ði]['di:teɪl] [pɪkt] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['set(ə)lmənt] .
stood the detail picked to make the entry into the native settlement .
站立 这 细节 挑选 到 制作 这 入口 进入 这 本国的 沉降 .
被选中负责进入原住民聚居地的人员。

[zɜ:rg][led][ðem; ðəm][aʊt] [θru:] [ðə; ði] [ʌndərbrʌʃ] [ˈbæriər] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [ʌp][ðə; ði] [naɪt]
Zurg led them out through the underbrush barrier they had thrown up the night
扎克 引领 他们 出去 通过 这 草丛 障碍 他们 有 抛掷 向上 这 夜晚
[brɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,

祖格带领他们穿过前一天晚上他们设置的灌木丛屏障。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɑ:ntə][ə; eɪ]['ɪt(ə)l] - ['trævlɪd] [dɜ:rt][roʊd]['li:diŋ; 'ledɪŋ][ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz]
and they emerged onto a little - traveled dirt road leading off across the fields
和 他们 出现 到 一个 小的 - 旅行 污垢 路 领导 离开 穿过 这 字段
[tɔ:rd] [ə; eɪ] ['klʌstər][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [mɑ:ɪkt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] .
toward a cluster of buildings that marked the edge of town .
朝向 一个 簇 的 建筑物 那 标记 这 边缘 的 镇 .

他们来到一条人迹罕至的土路上，这条路穿过田野，通往城镇边缘的一片建筑群。

[noʊ] ['kri:tʃərz] [ə'pɪrd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['kɑ:ləm] ['lʌmbərd] [ə'ɔ:ŋ] .
No creatures appeared as the invading column lumbered along .
不 生物 出现 作为 这 入侵 柱子 笨重的 沿着 .
入侵队伍缓慢行进时，没有出现任何生物。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [zɜ:rg] , [hɪz; ɪz] [æn'teni:] ['dru:pɪŋ] ['slaɪtli]
As they neared the edge of the settlement, Zurg, his antennae drooping slightly
作为 他们 接近 这 边缘 的 这 沉降 , 扎克 , 他的 天线 下垂 轻微地
[frʌm; frəm][ðə; ði][ʌn'ju:zuəl] [hi:t] ,
from the unusual heat ,
从 这 异常 热 ,

当他们接近定居点边缘时，祖格的触角因异常的高温而微微下垂。

[tɜ:rnd] [tu;; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] : " [rɪ'membər] ,
turned to remind the others : " Remember ,
转向 到 提醒 这 其他的 : " 记住 ,
他转身提醒其他人：“记住，

[ðə; ði][ˈment(ə)l] [əˈsɔ:lt] [wəʊnt][bɪˈɡɪn] [ʌnˈtɪl][wi:; wi][ɑ:r; ər] [wel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈeriə] [ænd; ənd] [[ɑ:k] the mental assault won't begin until we are well into the area and shock]
这 精神的 突击 惯于 开始 直到 我们 是 出色地 进入 这 区域 和 震惊
[riˈækʃ(ə)n][ɪz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd] ,
reaction is effected ;
反应 是 受影响 ;

只有当我们深入敌后区域并产生休克反应后，精神攻击才会开始。

[soʊ] [steɪ] [ɪn][fɔ:rˈmeɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl][aɪ][ˈɔ:rdər] [ˈʌðərwaɪz] .
so stay in formation until I order otherwise .
所以 停留 在 形成 直到 我 命令 否则 .

所以，保持队形，直到我另有指示。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sti] [noʊ] [ˈneɪtɪvz] [ɪn] [saɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] [saɪd] [stri:t] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈentərd] " There were still no natives in sight on the small side street by which they entered " town ;
" 那里 是 仍然 不 本地人 在 视线 在 这 小的 边 街道 经过 哪个 他们 进入
[taʊn] ;
town ;
镇 ;

“在他们进入小镇的小巷里，仍然看不到一个当地人；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd] [swʌŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈsentrəl] but as they turned a corner and swung on to the broad central thoroughfare ,
但 作为 他们 转向 一个 角落 和 摇摆 在 到 这 广阔 中央
[ˈθɜ:roʊfər] ,
thoroughfare ,
通道 ,

但当他们转过街角，驶入宽阔的中央大道时，

[ðə; ði] [kəˈmændər] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [klɒgd] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtɪvz] ,
the commander saw that the street was clogged with natives ,
这 指挥官 锯 那 这 街道 曾是 堵塞 和 本地人 ,

指挥官看到街道上挤满了当地人，

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɪlɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈmu:vɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] a great milling mass of them moving up the street in the same direction as his column ,
一个 伟大的 铣削 大量的 的 他们 移动 向上 这 街道 在 这 相同的 方向
[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:ləm] ,
as his column ,
作为 他的 柱子 ,

一大群人熙熙攘攘地沿着街道朝他的队伍所在的方向移动，

[əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ja:dz] [əˈhed] .
about a hundred yards ahead .
关于 一个 百 码 前方 .

前方大约一百码处。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [əˈpɪr] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ˈnu:ˌkʌməz] ,
For a moment they didn't appear to notice the newcomers ,
为了 一个 片刻 他们 没有 出现 到 注意 这 新来者 ,

他们一时之间似乎没有注意到新来者。

[bʌt; bət] [su:n] [ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈnʌmbər] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈdʒestʃərɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [tu:; tə] but soon a growing number had turned and were gesturing excitedly to each other ,
但 很快 一个 生长 数字 有 转向 和 是 做手势 兴奋地 到
[i:tʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

但很快，越来越多的人转过身来，兴奋地互相打着手势。

[ˈpɔɪntɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə̃; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [truːp] .
pointing at the approaching troop .
指向 在 这 接近 部队 .

指着逼近的部队。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈæŋkʃəsli] , [zɜːrg] [sɔː] [noʊ] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][ˈpæniːk] .
Watching them anxiously , Zurg saw no evidence of panic .
观看 他们 焦虑地 , 扎克 锯 不 证据 的 恐慌 .
祖格焦急地观察着他们，却未发现任何恐慌的迹象。

[ðə̃; ði] [ˈkɑːləm] [kept] [ˈmuːvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə̃; ði] [kraʊd] [brɪˈɡæɪn] [ˈpɑːrtɪŋ] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [pæs]
The column kept moving , and the crowd began parting to let them pass
这 柱子 保留 移动 , 和 这 人群 开始 离别 到 让 他们 经过
[θruː] .
through .
通过 .

队伍继续前进，人群开始让开路，让他们通过。

[sʌm; səm][ˈdɑːrtɪd][ˈfɔːrwərd][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈkloʊzər] [lʊk] [æt; ət][ðə̃; ði][stˈreɪndʒəz] .
Some darted forward as though to get a closer look at the strangers .
一些 飞镖 向前 作为 尽管 到 得到 一个 更近 看 在 这 陌生人 .
有些人猛地向前冲去，好像想看得更清楚些。

[ðə̃; ði] [kəˈmændər] [fɔːt] [ɔːf][ə; eɪ] - [æz; əz][hiː; hi][ˈriːələɪzd][ðə̃; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl]
The commander fought off a thwirm as he realized the crowd was now all
这 指挥官 战斗 离开 一个 - 作为 他 已实现 这 人群 曾是 现在 全部
[əˈraʊnd][ðem; ðəm] ,
around them ,
大约 他们 ,

指挥官意识到人群已经将他们团团包围，连忙抵挡住一阵旋风。

[ˈpresɪŋ] [ɪn] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .
pressing in more closely on every side .
紧迫 在 更多的 密切 在 每一个 边 .

从四面八方更紧地挤压。

[ðə̃; ði] [ˈætməsfɪr] [ɪtˈself] [siːmd] [tuː; tə][ˈvaɪbreɪt] [ˈstreɪndʒli] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] ,
The atmosphere itself seemed to vibrate strangely , and looking around ,
这 气氛 本身 似乎 到 颤动 奇怪的 , 和 寻找 大约 ,
空气仿佛都在以一种奇异的方式震动，环顾四周，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt][ðə̃; ði] [ˈkriːtʃərz] [wɜːr; wər][ˈoʊpənɪŋ] [smɔːl] [hed] [ˈɔːrəfɪsɪz][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə̃; ði]
he saw that the creatures were opening small head orifices and striking the
他 锯 那 这 生物 是 开幕 小的 头 孔口 和 引人注目 这
[ˈɛndz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfɔːrwərd] [lɪmz] [təˈgeðər] .
ends of their forward limbs together .
结束 的 他们的 向前 四肢 一起 .

他看到这些生物张开头部的小孔，将前肢的末端互相撞击。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [kəˈmjuːnɪkertɪŋ] — [ɔːr][wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ?
Were they communicating — or was it something else ?
是 他们 沟通 — 或者 曾是 它 某物 别的 ?

他们之间是在交流吗？ 还是另有隐情？

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔrli] [nɑːt][ˈpæniːk] .
It was surely not panic .
它 曾是 一定 不是 恐慌 .

那绝对不是恐慌。

[ˈfiːlɪŋ] [ɪnˈkriːsɪŋli] [ˈdɪzi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [vəɪˈbreɪʃnz] , [hiː; hi] [glɑːnst] [ˈæŋkʌsli]
Feeling increasingly dizzy from the heat and vibrations , he glanced anxiously
感觉 日益 晕眩的 从 这 热 和 振动 , 他 瞥了一眼 焦虑地
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] ,
over his followers ,
超过 他的 追随者 ,
他感到越来越晕眩, 既是因为高温, 也是因为震动, 他焦急地环顾着他的追随者们。

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ʌpˈset][ðæn; ðən][hiː; hi] .
and saw at once that they were more upset than he .
和 锯 在 一次 那 他们 是 更多的 沮丧的 比 他 .
他立刻发现他们比他更沮丧。

[ˈkʌlɜːz] [wɜːr; wər] [ˈflʌʃɪŋ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ɪn] [ˈmiːnɪŋləs] [səkˈseʃənz] .
Colors were flushing their faces in meaningless successions .
颜色 是 冲洗 他们的 面孔 在 无意义的 继承 .
各种颜色毫无意义地依次晕染着他们的脸颊。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstægərɪŋ] .
One or two seemed to be staggering .
一 或者 二 似乎 到 是 令人震惊 .
其中一两个人似乎步履蹒跚。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈbiːɪŋs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhɔːrəbli] [ʌndərˈestɪmeɪtɪd] , [θɔːt]
The shock threshold of these beings has been horribly underestimated , thought
这 震惊 临界点 的 这些 生物 有 到过 糟糕透了 低估 , 想法
[zɜːrg] [ˈdespərətli] .
Zurg desperately .
扎克 绝望地 .
“这些生物的抗惊吓能力被严重低估了,”祖格绝望地想。

[ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [left][tuː; tə][duː] — [ˈtɜːrniŋ] [əˈgen] , [hiː; hi] [ˈsɪgnəld] [ðə; ði][ˈdiːteɪl][tuː; tə][brɪˈɡɪn] [ðə; ði]
Only one thing left to do — turning again , he signalled the detail to begin the
仅有的 一 事物 左边 到 做 — 转弯 再次 , 他 发出信号 这 细节 到 开始 这
[draː] .
Dra .
德拉 .
只剩最后一件事要做——他再次转身, 示意队员们开始执行任务。

[pərˈhæps][ðæt] [wʊd] [oʊvərˈkʌm] [ðɪs] [ɪnˌkɑːmpriˈhensəb(ə)l] [ˈkaʊntərəˈtæk]
Perhaps that would overcome this incomprehensible counterattack
也许 那 会 克服 这 难以理解 反击
或许那样就能克服这种令人费解的反击.....

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈtʃɑːrli] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [ˈdɪsəplɪn] [ðæt] [gæŋ] !
" **I tell you Charlie , you've got to discipline that gang !**
" 我 告诉 你 查理 , 你已经 得到 到 纪律 那 帮派 !
“查理, 我跟你说, 你得好好管教那帮家伙!”

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp][ɑːn][taɪm] , [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ruːt] ,
They didn't show up on time , they didn't complete the route ,
他们 没有 展示 向上 在 时间 , 他们 没有 完全的 这 路线 ,
他们没有按时到达, 也没有完成路线。

[ðeɪ] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ][ˈpʌblɪk][ˈrɪtʃuəl][ðæt] [ˈwɔːznt] [ˈskedʒuːld] ,
they put on a public ritual that wasn't scheduled ,
他们 放 在 一个 民众 仪式 那 不是 已安排 ,
他们举行了一场事先没有安排的公开仪式。

[əˈpærəntli] [ˈstiːlɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ʃoʊ] — [ˈstuːpɪd] [kraʊd] [jeld] [ðəmˈselvz] [hɔːrs] .
apparently stealing the entire show — stupid crowd yelled themselves hoarse .
显然 偷窃 这 全部的 展示 — 愚蠢的 人群 大喊 他们自己 嘶哑 .
显然, 他抢尽了风头——愚蠢的观众喊得嗓子都哑了。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [ri:ld] [ɔ:f][ˈɪntu:][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] .
Then they all reeled off into a side street .
然后 他们 全部 卷曲 离开 进入 一个 边 街道 .

然后他们全都溜进了一条小巷。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [drʌŋk] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] — [aɪ][ʌndər'stænd] [ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv]
They must have been drunk to a man — I understand about half of
他们 必须 有 到过 醉 到 一个 男人 — 我 理解 关于 一半 的
[ðem; ðəm][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] !
them had to be carried !
他们 有 到 是 携带 !

他们肯定都喝醉了——据我所知，其中大约有一半人是被人抬着走的！

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kən'frʌntɪd] [ændɪ] ['ʃa:p] ,
And when I confronted Andy Sharpe ,
和 什么时候 我 面对 安迪 夏普 ,

当我与安迪·夏普对质时，

[hi:; hi] [swɔ:r] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wə:nt, weənt][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊ'tel] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
he swore up and down that they weren't out of their hotel that morning .
他 发誓 向上 和 向下 那 他们 不是 出去 的 他们的 酒店 那 早晨 .

他信誓旦旦地说，那天早上他们根本没离开过酒店。

[ɔ:l] ['sli:pɪŋ] [ɔ:f] [ðæt] [spri:] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'ɔ:r] .
All sleeping off that spree they had the night before .
全部 睡眠 离开 那 狂欢 他们 有 这 夜晚 前 .

他们都还在睡梦中，消化着前一晚狂欢的余温。

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə] [seɪ] ,
He actually had the nerve to say ,
他 实际上 有 这 神经 到 说 ,

他竟然有脸说：

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [ðoʊz] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ðæt] [ju:; jʊ] [kleɪm] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [blɔ:k] [brɪ'haɪnd][ðə; ði]
' I don't know who those boys were that you claim were a block behind the
- 我 不 知道 WHO 那些 男孩们 是 那 你 宣称 是 一个 堵塞 在后面 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] ,
end of the parade ,
结尾 的 这 游行 ,

“我不知道你所说的那些站在游行队伍末尾后面一个街区的男孩是谁。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wə:nt, weənt][ɪ'ʌʊər; ɑ:r] [bɔɪz] . -
but they weren't our boys . '
但 他们 不是 我们的 男孩们 : -

但他们不是我们的孩子。

" ['tʃɑ:rlɪ] ['dɪlz] , [nu:] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪlə'noʊ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['li:dʒən] ,
" **Charlie Dils , new Commander of the Illinois chapter of the American Legion ,**
" 查理 迪尔斯 , 新的 指挥官 的 这 伊利诺伊州 章 的 这 美国人 军团 ,
“查理·迪尔斯，美国退伍军人协会伊利诺伊州分会新任指挥官，

[li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [kɑ:r] [si:t] [ænd; ənd] [blu:] [ə; eɪ][klaʊd] [ʌv; əv][srɪ'gɑ:r] [smoʊk] [tɔ:rd] [ðə; ði]
leaned back in his chair car seat and blew a cloud of cigar smoke toward the
倾斜 后退 在 他的 椅子 车 座位 和 吹 一个 云 的 雪茄 抽烟 朝向 这
['si:lɪŋ] .
ceiling .
天花板 .

他向后靠在汽车座椅上，朝天花板吐出一团雪茄烟雾。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][men][frʌm; frəm][mɑ:rz] , " [hi:; hi] [grɪnd] .
" **Maybe they were men from Mars , " he grinned .**
" 或许 他们 是 男人 从 火星 , " 他 咧嘴一笑 .

“也许他们是火星人，”他咧嘴一笑。

[ðen] , [rɪ'membəɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] , [hiː; hi] ['səʊbəd] [ə'brʌptli] .

Then , remembering his dignity , he sobered abruptly .
然后 , 记住 他的 尊严 , 他 清醒 突然 .

然后, 他想起自己的尊严, 突然收敛了笑容。

" ['eniweɪ] , [wʌn] [bʌntɪ] [lʊks] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə'hʌðər] , [wʌns] [ðeɪ] [get][ðer; ðər]['mæskz]
" **Anyway , one bunch looks about the same as another , once they get their masks**
" 反正 , 一 束 看起来 关于 这 相同的 作为 其他 , 一次 他们 得到 他们的 面具

[ɑːn] — [gʊd] [lɔːrd] ,
on — good Lord ,
在 — 好的 主 ,

“总之, 一旦戴上口罩, 大家看起来都差不多——我的天哪,

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] [fɔːr; fər]['mæskz] — [bʌt; bət][,aɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ðə; ði] [pə'reɪd] [mɔːr]
it was a hot day for masks — but it certainly made the parade more
它 曾是 一个 热的 天 为了 面具 — 但 它 当然 制成 这 游行 更多的
[ɪm'presɪv] .
impressive .
感人的 .

天气炎热, 戴口罩很不方便——但这无疑让游行更加壮观。

['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [stiːl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] .
People are still talking about it .
人们 是 仍然 说 关于 它 .

人们仍在谈论这件事。

[wɪə(r)]['iːv(ə)n] ['getɪŋ] ['kredit][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsər] .
We're even getting credit for having a flying saucer .
是 甚至 获得 信用 为了 拥有 一个 飞行 碟子 .

我们甚至因为拥有飞碟而获得了赞誉。

[sʌm; səm]['fɑːrmər][aʊt][æ; t][ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv] [taʊn] [kleɪmz][hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [teɪk] [ɔːf]['æftər][ðə; ði]
Some farmer out at the edge of town claims he saw one take off after the
一些 农民 出去 在 这 边缘 的 镇 索赔 他 锯 一 拿 离开 后 这
[pə'reɪd] [læst] [naɪt] .
parade last night .
游行 最后的 夜晚 .

镇郊的一位农民声称, 他昨晚在游行结束后看到一架飞机飞走了。

[sez] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gouɪŋ] [west] [laɪk][ə; eɪ][bæt][aʊt][ʌ; əv] [hel] .
Says it was going west like a bat out of hell .
说道 它 曾是 去 西方 喜欢 一个 蝙蝠 出去 的 地狱 .

他说它像脱缰的野马一样向西飞去。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ðæt] [kaɪnd][ʌ; əv] [pʌb'lisəti] , [fræŋk] , [aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ændɪ]
" **If we can get that kind of publicity , Frank , I wouldn't worry about Andy**
" 如果 我们 能 得到 那 种类 的 宣传 , 坦率 , 我 不会 担心 关于 安迪
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .
and the boys .
和 这 男孩们 .

“弗兰克, 如果我们能获得那样的宣传效果, 我就不会担心安迪和孩子们了。”

[aɪl] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] .
I'll write him a letter .
患病的 写 他 一个 信 .

我会给他写封信。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'venʃ(ə)n] — [lets] [let][,aɪ 'tiː][gʊv][æ; t][ðæt] . " **It was a great convention — let's let it go at that .** "
它 曾是 一个 伟大的 习俗 — 我们来吧 让 它 去 在 那 . "

这是一次很棒的大会——就此打住吧。

听书破万卷

开口如有神

